



de Spritzschutz Montageanweisung

VORSICHT

Jeder Einsatz des Spritzschutzes setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des Transmitters voraus!

Spritzschutz regelmäßig auf Verschmutzung prüfen. Ein verschmutzter Spritzschutz führt zu falschen oder keinen Messergebnissen.

Mit aufgesetztem Spritzschutz kann sich die Ansprechzeit des Sensors verdreifachen. Die Verlängerung der Ansprechzeit ist sensor- und umgebungsabhängig.

Bei Verwendung des DrägerSensors EC:

HINWEIS

Spritzschutz darf nur für folgende EC Sensoren verwendet werden: O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

VORSICHT

Manche Gase werden von Oberflächen zurückgehalten! Daher darf der Spritzschutz nicht zur Überwachung von Hydrazin N₂H₄, Ozon O₃, Wasserstoffperoxid H₂O₂, Chlor Cl₂ und Fluor F₂ verwendet werden.

Begasung mit Begasungsstutzen:

VORSICHT

Starke Luftbewegung kann zur Verdünnung des zugeführten Gases führen.

1 Verwendungszweck

Der Spritzschutz dient zum Schutz des Gaseinlasses vor Wasser und Staub.

2 Montage

VORSICHT

Auf freien Zugang der Umgebungsluft zum Gaseinlass achten!

Auf saubere Dichtflächen am Spritzschutz und am Sensor/MEC-Sensoradapter achten!

1. Spritzschutz (1) auf Gaseinlass am Sensor oder MEC-Sensoradapter stecken.

2. Spritzschutz auf festen Sitz überprüfen.

Bei Verwendung des DrägerSensors CAT Ex DD/DQ:

HINWEIS

Der Spritzschutzadapter lässt sich nach Aufstecken auf den Spritzschutz nicht wieder lösen!

1. Spritzschutzadapter mit Gewinde (2) auf den Spritzschutz (1) stecken.
2. Spritzschutz-Baugruppe (3) auf den Gaseinlass des Sensors schrauben.
3. Spritzschutz auf festen Sitz überprüfen.

3 Justieren mit Spritzschutz

Zum Justieren sind folgende Begasungsadapter zulässig 6806978 / 6810536 / 4509314.

Voraussetzung:

- Der Spritzschutz muss beim Justieren aufgesteckt sein.
- Die Tülle (4) muss zum Justieren vom Spritzschutz entfernt werden.

HINWEIS

Bei Bump Tests kann die Tülle (4) des Spritzschutzes genutzt werden.

enUS Splash Guard Assembly Instructions

CAUTION

Any use of the splash guard requires detailed knowledge and strict observance of the transmitter Instructions for Use!

Check splash guard regularly for dirt. A dirty splash guard means incorrect or no measurement results.

The response time of the sensor can triple when the splash guard is fitted. The period by which the response time is extended depends on the sensor and the environment.

When using the DrägerSensor EC:

NOTICE

The splash guard may only be used for the following EC sensors: O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

CAUTION

Some gases are held back by surfaces! Therefore, the splash guard must not be used to monitor hydrazine N₂H₄, ozone O₃, hydrogen peroxide H₂O₂, chlorine Cl₂ and fluorine F₂.

Gassing using a gas connector:

CAUTION

Strong air movement can lead to the supplied gas being diluted.

1 Intended use

The splash guard is used to protect the gas inlet against water and dust.

2 Mounting

CAUTION

Ensure free access of ambient air to the gas inlet!

Ensure that the sealing surfaces on the splash guard and on the sensor/MEC sensor adapter are clean!

1. Plug the splash guard (1) onto the gas inlet of the sensor or the MEC sensor adapter.
2. Check that the splash guard is securely fitted.

When using the DrägerSensor CAT Ex DD:DQ:

NOTICE

The splash guard adapter cannot be removed once it has been fitted onto the splash guard!

1. Plug the threaded splash guard adapter (2) onto the splash guard (1).
2. Screw the splash guard assembly (3) onto the gas inlet of the sensor.
3. Check that the splash guard is securely fitted.

3 Adjustment with the splash guard

The following gas adapters are permitted for adjustment 6806978 / 6810536 / 4509314.

Prerequisite:

- The splash guard must be fitted during adjustment.
- The grommet (4) must be removed from the splash guard for adjustment.

NOTICE

The grommet (4) of the splash guard can be used for bump tests.

fr Protection anti-projection Instructions de montage

ATTENTION

Toute utilisation de la protection anti-projection suppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation livrée avec le transmetteur !

Contrôler régulièrement la présence de salissure sur la protection anti-projection. Une protection anti-projection salie a une influence négative sur les mesures, voire les rend inutilisables.

Le temps de réponse du capteur peut tripler lorsque la protection contre les projections est montée. Le temps de réponse est prolongé en fonction du capteur et de l'environnement.

Si le capteur DrägerSensor EC est utilisé :

REMARQUE

La protection contre les projections ne doit être utilisée que pour les capteurs EC suivants : O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

ATTENTION

Certains gaz sont retenus par les surfaces ! Par conséquent, la protection contre les éclaboussures ne doit pas être utilisée pour surveiller l'hydrazine N₂H₄, l'ozone O₃, le peroxyde d'hydrogène H₂O₂, le chlore Cl₂ et le fluor F₂.

Gazage avec niveaux de gazage :

ATTENTION

Une forte circulation d'air peut entraîner la dilution du gaz appliquée.

1 Champ d'application

La protection anti-projection permet de protéger l'entrée de gaz contre la pénétration d'eau et de poussière.

2 Montage

ATTENTION

Veiller au libre accès de l'air à l'entrée de gaz !

Veiller à la propreté des lèvres de la protection anti-projection et du capteur/de l'adaptateur de capteur MEC !

1. Brancher la protection anti-projection (1) sur l'entrée de gaz ou l'adaptateur de capteur MEC.
2. Vérifier si la protection anti-projection est correctement fixée.

Si le capteur Dräger CAT Ex DD / DQ est utilisé :

REMARQUE

L'adaptateur de la protection anti-projection ne peut plus être détaché après avoir été branché sur la protection anti-projection !

1. Brancher l'adaptateur de la protection anti-projection avec filetage (2) sur la protection anti-projection (1).
2. Visser le module (3) de la protection anti-projection sur l'entrée de gaz du capteur.
3. Vérifier si la protection anti-projection est correctement fixée.

3 Calibrage avec protection contre les projections

Les adaptateurs de gazage suivants peuvent être utilisés pour le calibrage : 6806978 / 6810536 / 4509314.

Condition préalable :

- La protection contre les projections doit être montée pour le calibrage.
- L'embout (4) doit être retiré de la protection contre les projections pour le calibrage.

REMARQUE

L'embout (4) de la protection contre les projections peut être utilisé pour les tests au gaz.

es Protección contra salpicaduras Instrucciones de montaje

ATENCIÓN

¡Toda utilización de la protección contra salpicaduras presupone el conocimiento preciso y la observancia de las instrucciones de uso del transmisor!

Comprobar periódicamente si la protección contra salpicaduras está sucia. Si la protección contra salpicaduras está sucia no se obtienen resultados de medición o dichos resultados podrían ser incorrectos.

Con protector contra salpicaduras incorporado, el tiempo de respuesta del sensor puede triplicarse. La extensión del tiempo de respuesta depende del sensor y el entorno.

Al utilizar el sensor Dräger EC:

i NOTA

El protector contra salpicaduras solo se puede utilizar para los siguientes sensores EC: O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

ATENCIÓN

¡Algunos gases son retenidos por las superficies! Por lo tanto, el protector contra salpicaduras no debe utilizarse para controlar hidrazina N₂H₄, ozono O₃, peróxido de hidrógeno H₂O₂, cloro Cl₂ ni flúor F₂.

Prueba con gas con tubuladura correspondiente:

ATENCIÓN

Un fuerte movimiento de aire puede conducir a la dilución del gas suministrado.

1 Uso previsto

La protección contra salpicaduras sirve para la protección de la entrada de gas contra el agua y el polvo.

2 Montaje

ATENCIÓN

Comprobar el acceso correcto del aire ambiente a la entrada de gas. Observar que las superficies de sellado de la protección contra salpicaduras y del sensor/adaptador de sensor MEC estén limpias.

1. Acoplar la protección contra salpicaduras (1) en la entrada de gas del sensor o del adaptador de sensor MEC.
2. Comprobar que la protección contra salpicaduras esté firmemente asentada.

En caso de utilizar el sensor Dräger CAT Ex DD/DQ:

i NOTA

¡El adaptador de la protección contra salpicaduras no puede removese de nuevo una vez se ha acoplado a la protección!

1. Acoplar el adaptador de la protección contra salpicaduras con rosca (2) sobre la protección (1).
2. Enroscar el módulo de la protección contra salpicaduras (3) en la entrada de gas del sensor.
3. Comprobar que la protección contra salpicaduras esté firmemente asentada.

3 Ajustar con protector contra salpicaduras

Los siguientes adaptadores de gaseado están permitidos para el ajuste 6806978 / 6810536 / 4509314.

Requisitos:

- El protector contra salpicaduras debe estar conectado durante el ajuste.
- La boquilla (4) debe retirarse del protector contra salpicaduras para ajustarse.

i NOTA

En las pruebas de impacto, se puede usar la boquilla (4) del protector contra salpicaduras.

ru Брызгозащитный кожух Инструкции по установке

ВНИМАНИЕ

При любом использовании брызгозащитного кожуха необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации трансмиттера!

Регулярно проверяйте брызгозащитный кожух на предмет загрязнения. Загрязнение брызгозащитного кожуха приводит к неправильным результатам измерения или их отсутствию.

С установленным брызгозащитным кожухом время отклика сенсора может увеличиться в три раза. Увеличение времени отклика зависит от окружающих условий и типа сенсора.

При использовании EC-сенсора Dräger:

i УКАЗАНИЕ

Брызгозащитный кожух можно использовать только со следующими EC-сенсорами: O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

ВНИМАНИЕ

Многие газы задерживаются поверхностями! Поэтому нельзя использовать брызгозащитный кожух для контроля гидразина N₂H₄, озона O₃, перекиси водорода H₂O₂, хлора Cl₂ и фтора F₂.

Подача газа с использованием газовых штуцеров:

i ВНИМАНИЕ

Сильное движение воздуха может привести к разбавлению поданного газа.

1 Назначение

Брызгозащитный кожух защищает впускную апертуру от воды и пыли.

2 Установка

i ВНИМАНИЕ

Обеспечьте свободный доступ окружающего воздуха к впускной апертуре сенсора!

Уплотняющие поверхности брызгозащитного кожуха и сенсора / адаптера MEC-сенсора всегда должны быть чистыми!

1. Установите брызгозащитный кожух (1) на впускную апертуру сенсора или адаптера MEC-сенсора.
2. Проверьте надежность крепления брызгозащитного кожуха.

При использовании термокатализического Ex DD/DQ-сенсора Dräger:

i УКАЗАНИЕ

Не демонтируйте адаптер брызгозащитного кожуха после установки на брызгозащитный кожух!

1. Установите резьбу (2) адаптера брызгозащитного кожуха на брызгозащитный кожух (1).
2. Привинтите сборочную единицу брызгозащитного кожуха (3) к впускной апертуре сенсора.
3. Проверьте надежность крепления брызгозащитного кожуха.

3 Калибровка с брызгозащитным кожухом

Для калибровки допускается использование следующих газовых проточных адаптеров 6806978 / 6810536 / 4509314.

Исходные требования:

- Калибровку следует выполнять с установленным брызгозащитным кожухом.
- Для калибровки с брызгозащитного кожуха необходимо снять патрубок (4).

i УКАЗАНИЕ

Для выполнения функциональных тестов можно использовать патрубок (4) брызгозащитного кожуха.

zh 防溅保护装置 安装说明

小心

每次使用防溅保护装置时，都必须仔细参考变送器使用说明！

定期检查防溅保护装置是否脏污。脏污的防溅保护装置将导致测量结果错误或无法得出测量结果。

戴上防溅保护装置后，传感器的响应时间可以长达三倍。响应时间的延长程度取决于传感器和环境。

使用 DrägerSensors EC 传感器时：

i 注意

仅允许在以下 EC 传感器上使用防溅保护装置。O₂, CO, H₂S, H₂, SO₂, NH₃, HCl, HCN.

小心

某些气体会被隔在表面！因此禁止使用防溅保护装置监护 Hydrazin N₂H₄、Ozon O₃、过氧化氢 H₂O₂、氯气 Cl₂ 和氟气 F₂。

使用气体接口处理气体

小心

强烈的气流会稀释导入气体的浓度。

1 使用目的

防溅保护装置用于防止进气口内渗入水和灰尘。

2 装配

小心

确保环境空气可以无障碍地进入进气口！

- 确保防溅保护装置和传感器 /MEC 传感器适配器上的密封面保持干净！
1. 将防溅保护装置 (1) 插到传感器或 MEC 传感器适配器上的进气口上。
 2. 检查防溅保护装置的位置是否固定。

使用 Dräger CAT Ex DD/DQ 传感器时：

i 注意

防溅保护装置适配器在插到防溅保护装置后无法重新松开！

1. 将带有螺纹 (2) 的防溅保护装置适配器插到防溅保护装置 (1) 上。
2. 将防溅保护装置装配组 (3) 拧在传感器的进气口上。
3. 检查防溅保护装置的位置是否固定。

3 防溅保护装置的调整

允许使用以下气体接口 6806978 / 6810536 / 4509314 进行调整。

前提条件：

- 调整前必须插好防溅保护装置。
- 调整前必须从防溅保护装置上拆除护套 (4)。

i 注意

气体测试时可以使用防溅保护装置上的护套 (4)。